Universal Edition

# MUSIK FÜR GITARRE

Herausgegeben von

KARL SCHEIT

Ordentlicher Hochschulprofessor

an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Wien

---

# FRANK MARTIN

## QUATRE PIECES BREVES

pour la Guitare

*I. Prélude*
*II. Air*
*III. Plainte*
*IV. Comme une Gigue*

www.universaledition.com
vienna · london · new york

UE 12711
ISMN M-008-00502-2
UPC 8-03452-02217-6
ISBN 978-3-7024-2673-6

**Vorwort**

Diese Ausgabe der *Quatre pièces brèves pour la guitare* gibt das Werk in der Form des endgültigen Manuskriptes wieder, das Frank Martin 1955 niedergeschrieben und der Universal Edition übergeben hat.

Frank Martin hatte vor der Niederschrift dieses Manuskriptes die Komposition schon mehrfach in anderen Versionen notiert:

Die ursprüngliche Fassung für Gitarre solo ist 1933 entstanden; ein wenig später, auf Anregung von Ernest Ansermet, folgte eine Fassung für großes Orchester, welche bereits 1934 von Frank Martin neuerlich revidiert wurde; ebenfalls 1934 transkribierte der Komponist, da er die Gitarre-Fassung als möglicherweise zu schwer spielbar ansah, diese vier Stücke für Klavier und gab beiden den Titel *„Guitare" pour orchestre* bzw. *„Guitare" pour piano.*

1939 interessierte sich der Züricher Gitarrist Hermann Leeb für Frank Martins Gitarren-Stücke. Der Komponist sandte ihm ein (für diesen Zweck vermutlich neu angefertigtes) Manuskript, welches gewisse Erleichterungen enthält, jedoch im II. und III. Stück geringfügig, im I. und IV. hingegen bedeutend von jenem Manuskript abweicht, welches die Universal Edition 1955 von Frank Martin erhalten hat.

Im I. Stück zeigt von allen uns bekannten Fassungen allein das Leeb-Manuskript Abweichungen: sie betreffen die rhythmisch-metrische Disposition in der mit „Lent" überschriebenen „Cadence". (Das Wort „Cadence" findet sich ebenfalls nur in diesem Manuskript.) Vier Takte – in der vorliegenden Ausgabe fünf Takte – vor Schluß lauten jedoch auch die Tonhöhen anders.

Im IV. Stück zeigt hingegen allein das der vorliegenden Ausgabe zugrundeliegende Manuskript eine Erweiterung des letzten Abschnittes („Tempo I") um insgesamt neun Takte. Das Manuskript der Leeb-Fassung stimmt hier mit der Orchesterfassung und der zeitlich eng benachbarten Klavierfassung beinahe wörtlich überein.

Um die wichtigsten Abweichungen in den beiden Gitarre-Manuskripten anschaulich zu machen und als authentisch nachzuweisen, sind diese als Faksimile in der vorliegenden Ausgabe abgebildet.

Um im III. Stück („Plainte"), Takt 16-20, die schwierige Passage zu erleichtern, wurde sie mit Zustimmung des Komponisten um eine Oktave tiefer gesetzt (siehe Seite 6 f.).

Maria Martin

Eine vollständige Kopie des oben erwähnten Leeb-Manuskriptes kann auf Verlangen vom Verlag bezogen werden.

**Preface**

The present edition of the *Quatre pièces brèves pour la guitare* presents the work in the form in which it appears in the definitive manuscript which Frank Martin wrote in 1955 and gave to Universal Edition.

This manuscript is predated by a number of different versions of the work by the composer:

The original composition for guitar solo dates from 1933. Only a short time later Martin arranged it for large orchestra, at the instigation of Ernest Ansermet. This version was révised as early as 1934, and in the same year Martin produced a new arrangement, this time for piano, on the grounds that the guitar version might present inordinate technical difficulties. The composer designated the two arrangements *"Guitare" pour orchestre* and *"Guitare" pour piano.*

In 1939 the Zurich guitarist Hermann Leeb began looking into Martin's compositions for guitar. The composer sent him a manuscript (probably written out expressly for this purpose) of the *Quatre pièces brèves.* It contains certain technical simplifications and also a number of divergences from the manuscript given to Universal Edition in 1955 – minor divergences in pieces II and III but major changes in pieces I and IV.

In piece I the only version of all those known to us which contains divergences is the Leeb manuscript. They involve the rhythmic and metrical disposition of the "cadence" which is headed "lent". (The word "cadence", incidentally, also occurs only in this manuscript.) Moreover the note pitches are different four bars (in the present edition five bars) before the end.

In piece IV, on the other hand, it is the manuscript on which the present edition is based which is the only version to contain an expansion of the final section ("Tempo I") by nine bars in all. Here the Leeb manuscript is almost exactly identical with the orchestral version and the chronologically very close piano version.

To illustrate the major divergences between the two guitar manuscripts and to document their authenticity the present edition includes both in facsimile.

To make the difficult passage in bars 16-20 of piece III easier to play it has been transposed down an octave, with the composer's approval (see pp. 6f.).

M. M.

A complete copy of the above-mentioned Leeb manuscript can be obtained from the publisher on request.

**Préface**

La présente édition des *Quatre pièces brèves pour la guitare* correspond au manuscrit définitif que Frank Martin a noté en 1955 et remis à l'Universal Edition.

Avant ce manuscrit Frank Martin avait déjà noté plusieurs autres versions de la composition:

La version initiale, pour la guitare, date de l'année 1933; peu après suit une version pour grand orchestre, due à une suggestion d'Ernest Ansermet, que Frank Martin révise dès 1934. En 1934 également, le compositeur transcrit pour le piano les quatre pièces, étant de l'avis que la version pour la guitare pourrait être trop difficile à jouer. Il intitule les transcriptions *"Guitare" pour orchestre* et *"Guitare" pour piano.*

En 1939 le guitariste zurichois Hermann Leeb s'intéresse aux pièces pour la guitare de Frank Martin. Le compositeur lui envoie un nouveau manuscrit (probablement établi expressément à cet effet), simplifié à certains égards. Par rapport au manuscrit remis à l'Universal Edition en 1955, la II$^{e}$ et la III$^{e}$ pièce en diffèrent légèrement, la I$^{ère}$ et la IV$^{e}$ en sont considérablement différentes.

Quant à la I$^{ère}$ pièce, sur toutes les versions connues, seule la version Leeb présente des variations: elles concernent l'agencement rythmico-métrique de la "cadence" désignée par "lent" (le mot "cadence", lui aussi, n'apparaît que dans ce manuscrit). Quatre mesures avant la fin (cinq dans la présente édition), les hauteurs de son, elles aussi, sont différentes.

En ce qui concerne la IV$^{e}$ pièce, le seul manuscrit sur lequel est basée la présente édition met en évidence un élargissement de la dernière section ("Tempo I") de neuf mesures au total. Le manuscrit de la version Leeb correspond ici presque à la lettre à celui de la version pour orchestre et la version pour piano établie à proximité temporelle immédiate.

Pour illustrer les plus importantes différences des deux manuscrits pour la guitare et pour en prouver l'authenticité, la présente édition en comporte les fac-similés.

Pour simplifier le passage difficile mesures 16 - 20 de la III$^{e}$ pièce ("Plainte"), le compositeur a accepté la proposition de le transposer à l'octave inférieure (voir page 6 et suiv.).

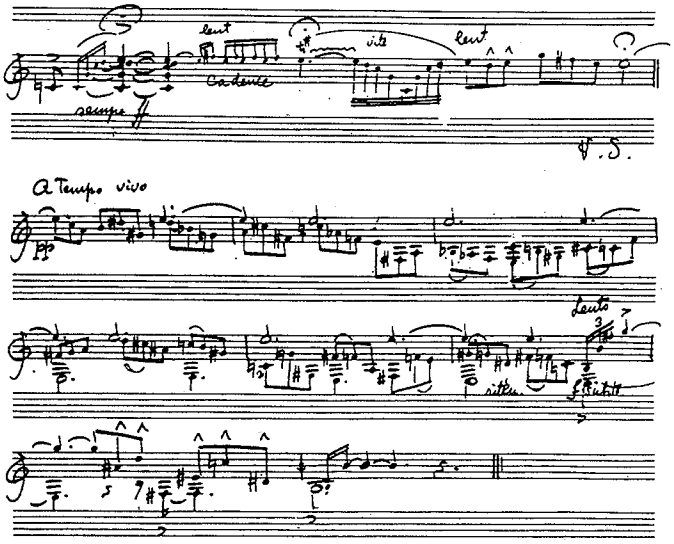
M. M.

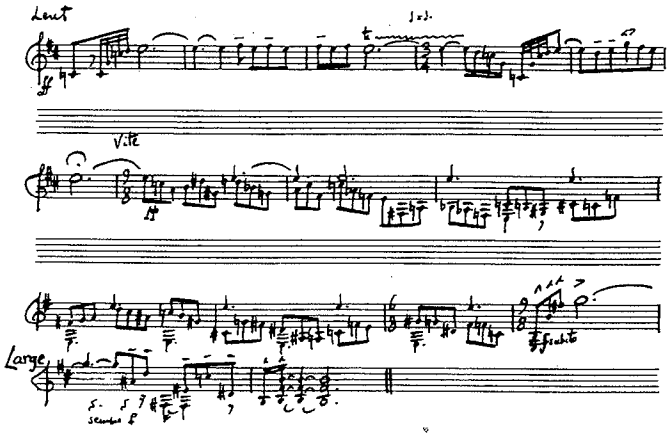
Une copie complète de la version Leeb mentionnée plus haut peut être fournie par Universal Edition sur demande.

Manuskript für den Zürcher Gitarristen Hermann Leeb (1939?)
Manuscript for the Zurich guitarist Hermann Leeb (1939?)
Manuscrit pour le guitariste zurichois Hermann Leeb (1939?)

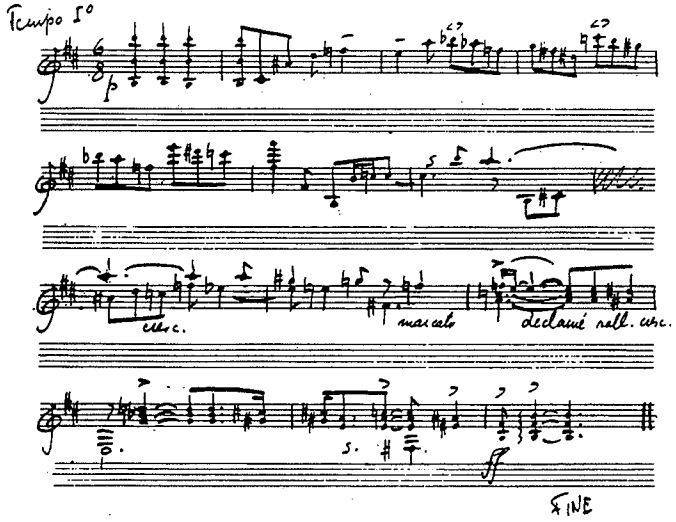
Manuskript der vorliegenden Ausgabe (1955)

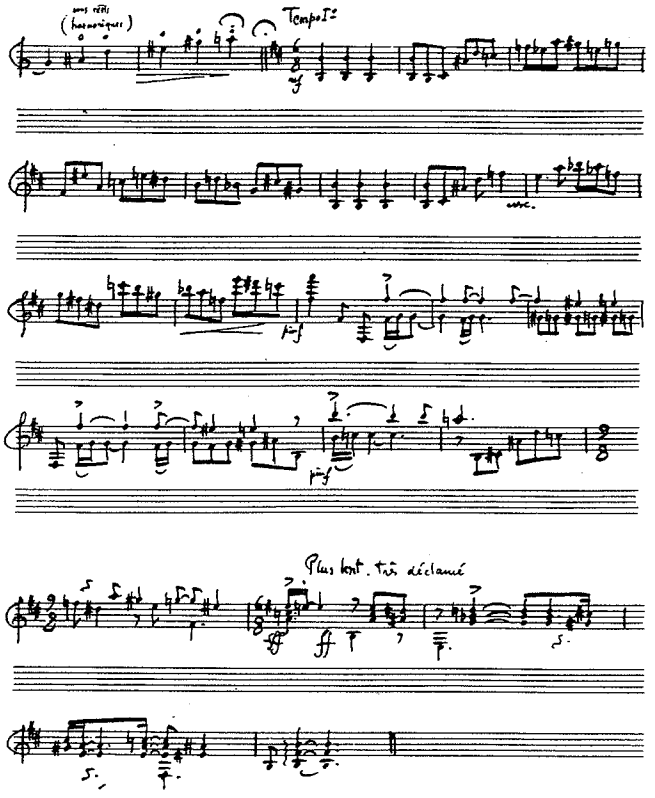
Manuscript of the present edition (1955)
Manuscrit de la présente edition (1955)




I.: letzter Abschnitt / final section / dernière section




IV.: letzter Abschnitt / final section / dernière section

# QUATRE PIECES BREVES

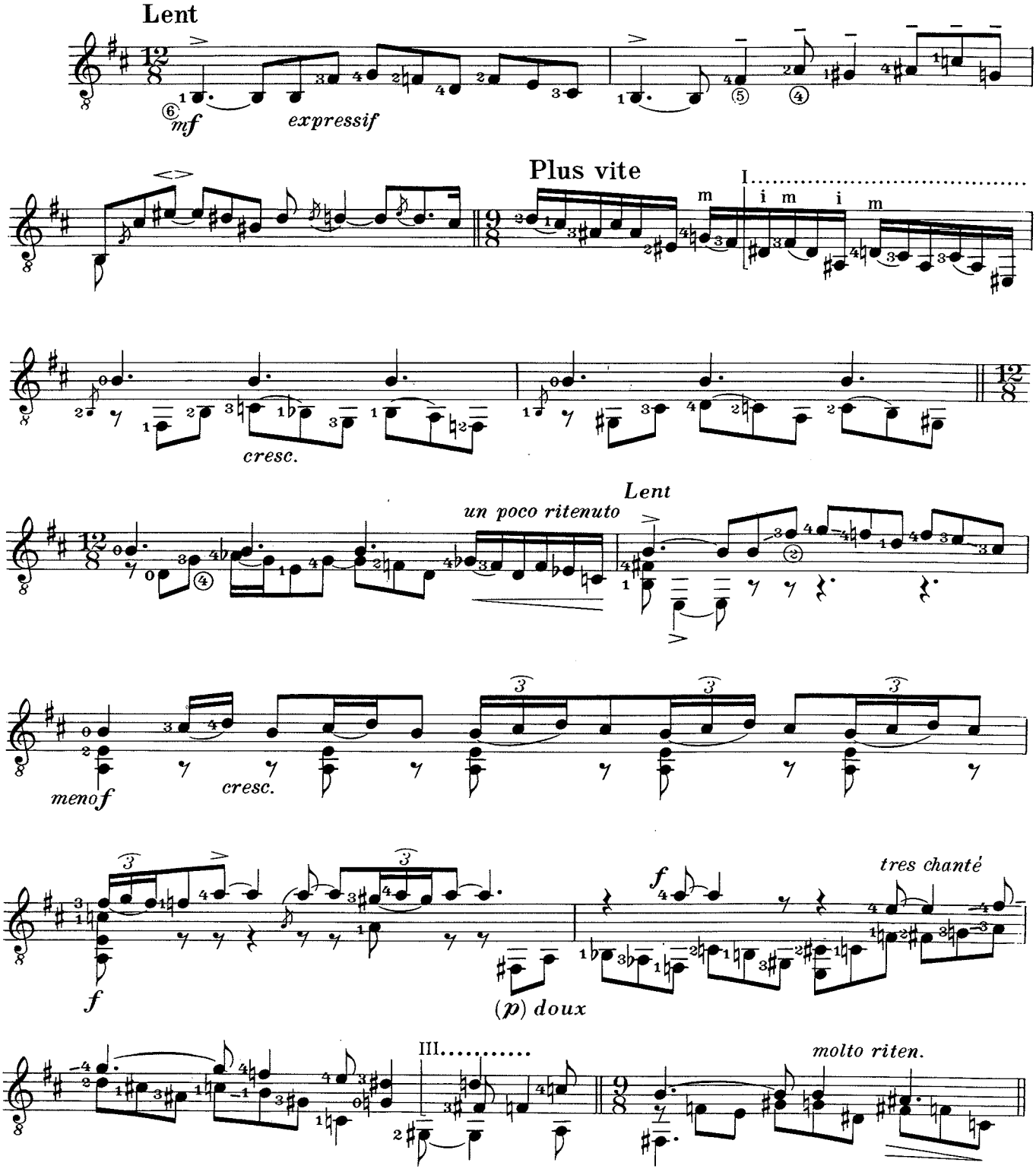
pour la Guitare
(1933)

Fotokopieren gesetzlich verboten
Photocopying prohibited by law

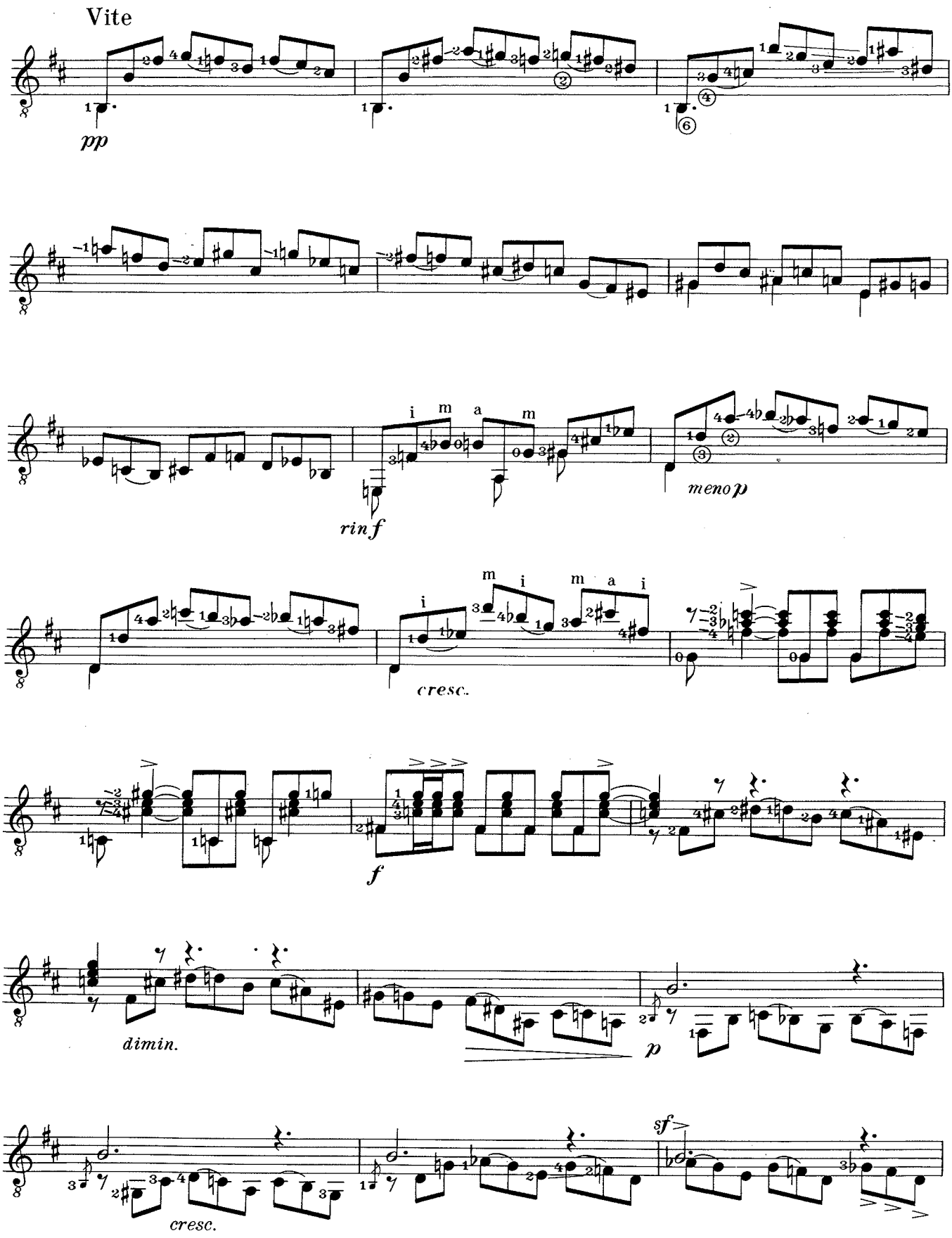
Doigtés par Karl Scheit

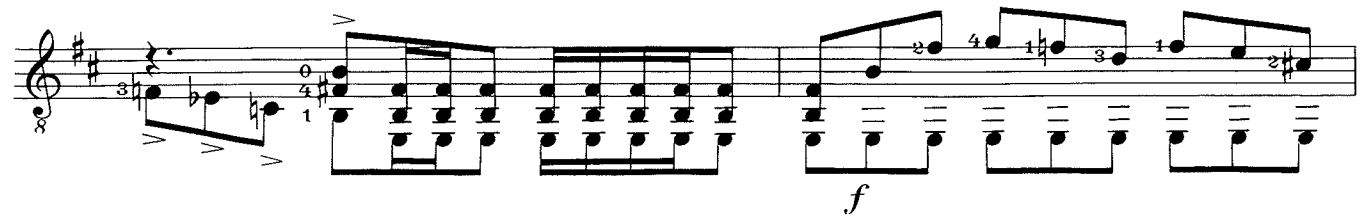
Frank Martin
(1890–1974)

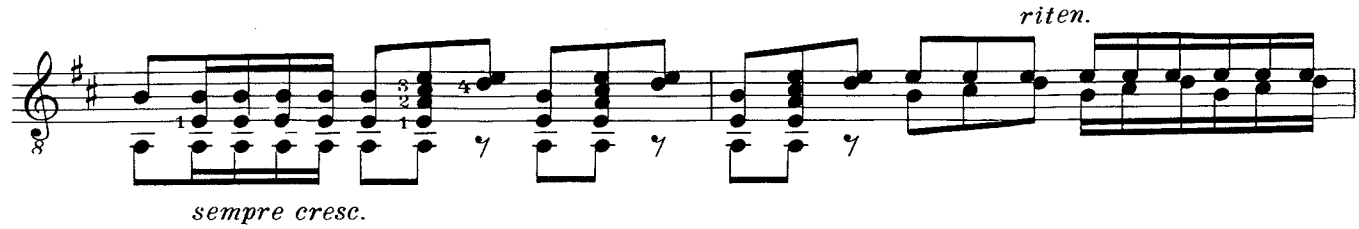
## I. Prélude

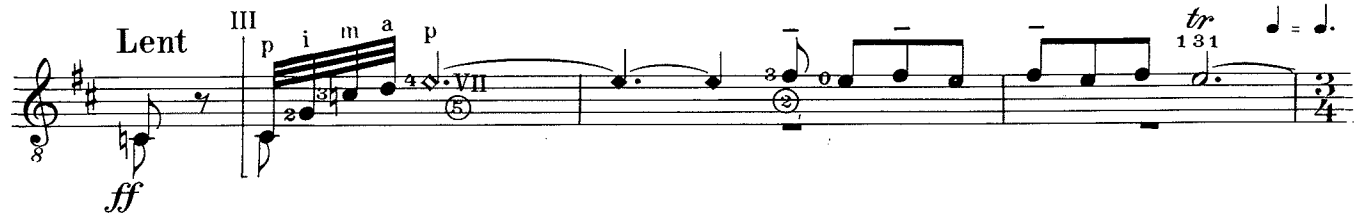


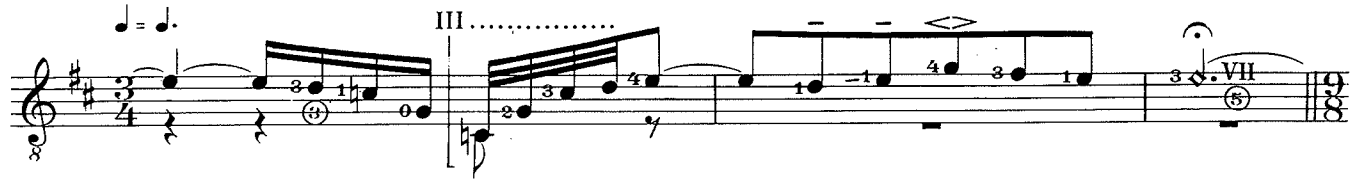

© Copyright 1959 by Universal Edition A.G., Zürich

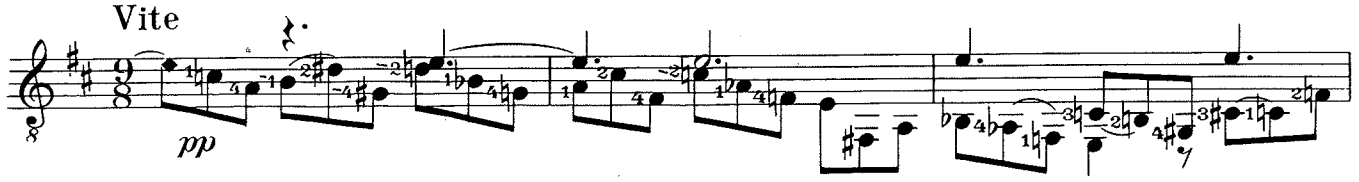

Vite
pp
rinf
meno p
cresc.
f
dimin.
p
cresc.
sf

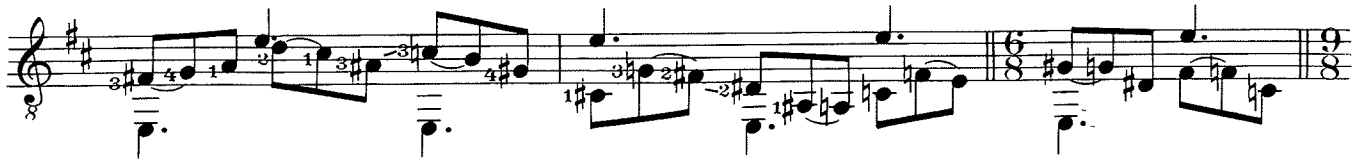

f

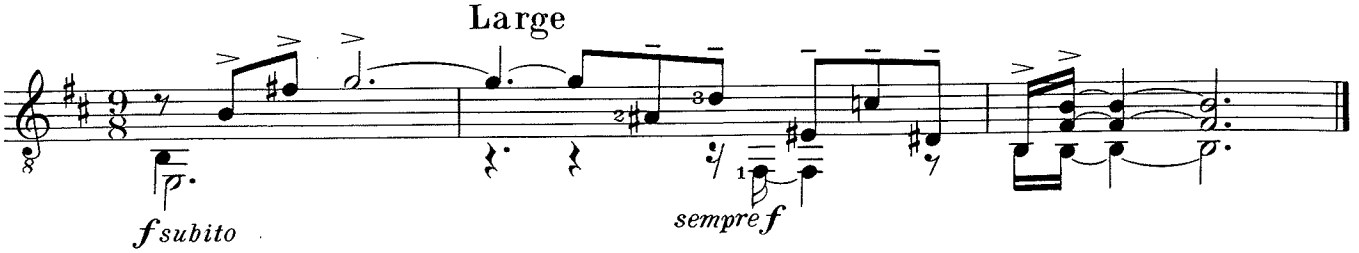

riten.
sempre cresc.


Lent
ff
p i m a p
tr



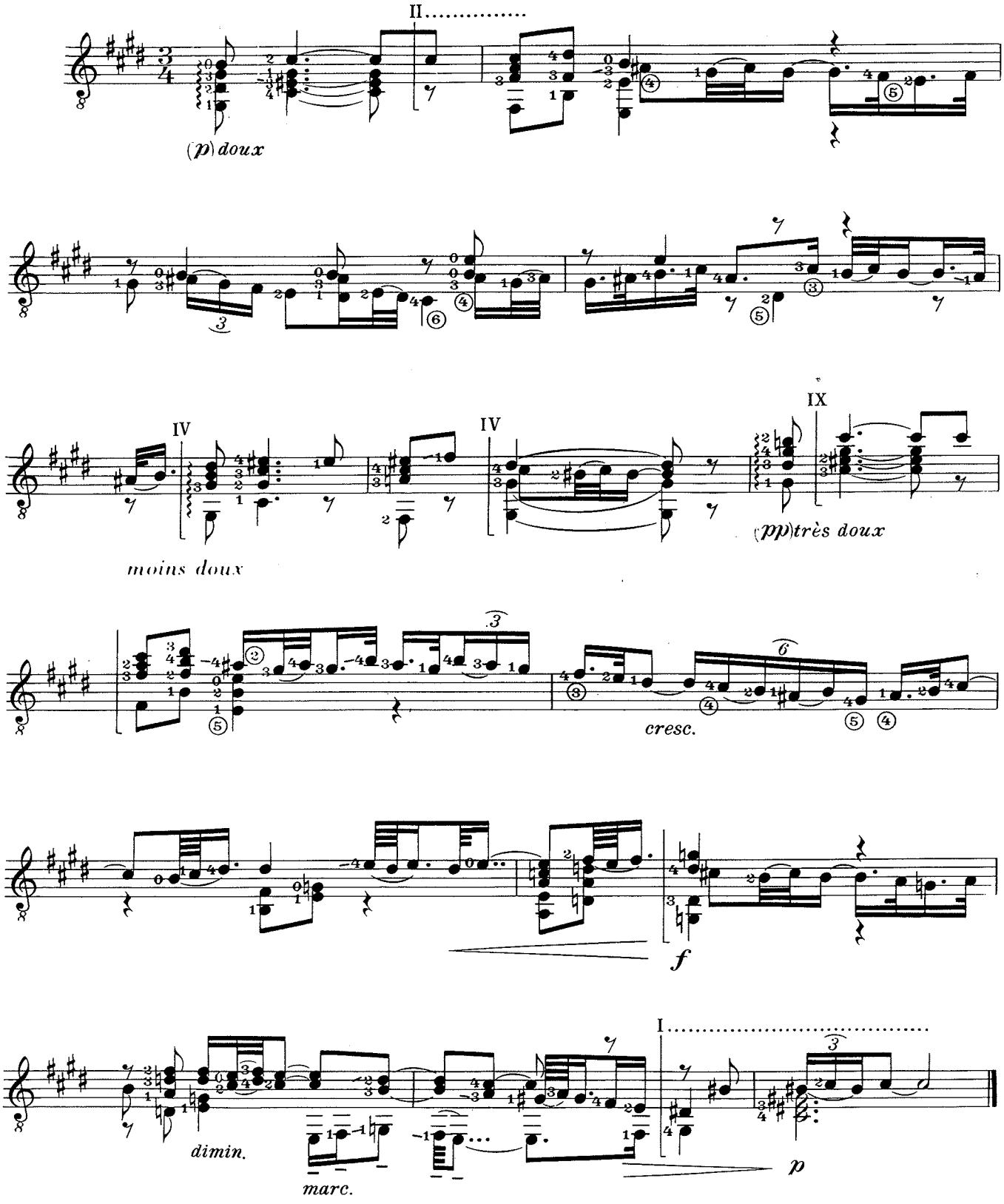

Vite
pp



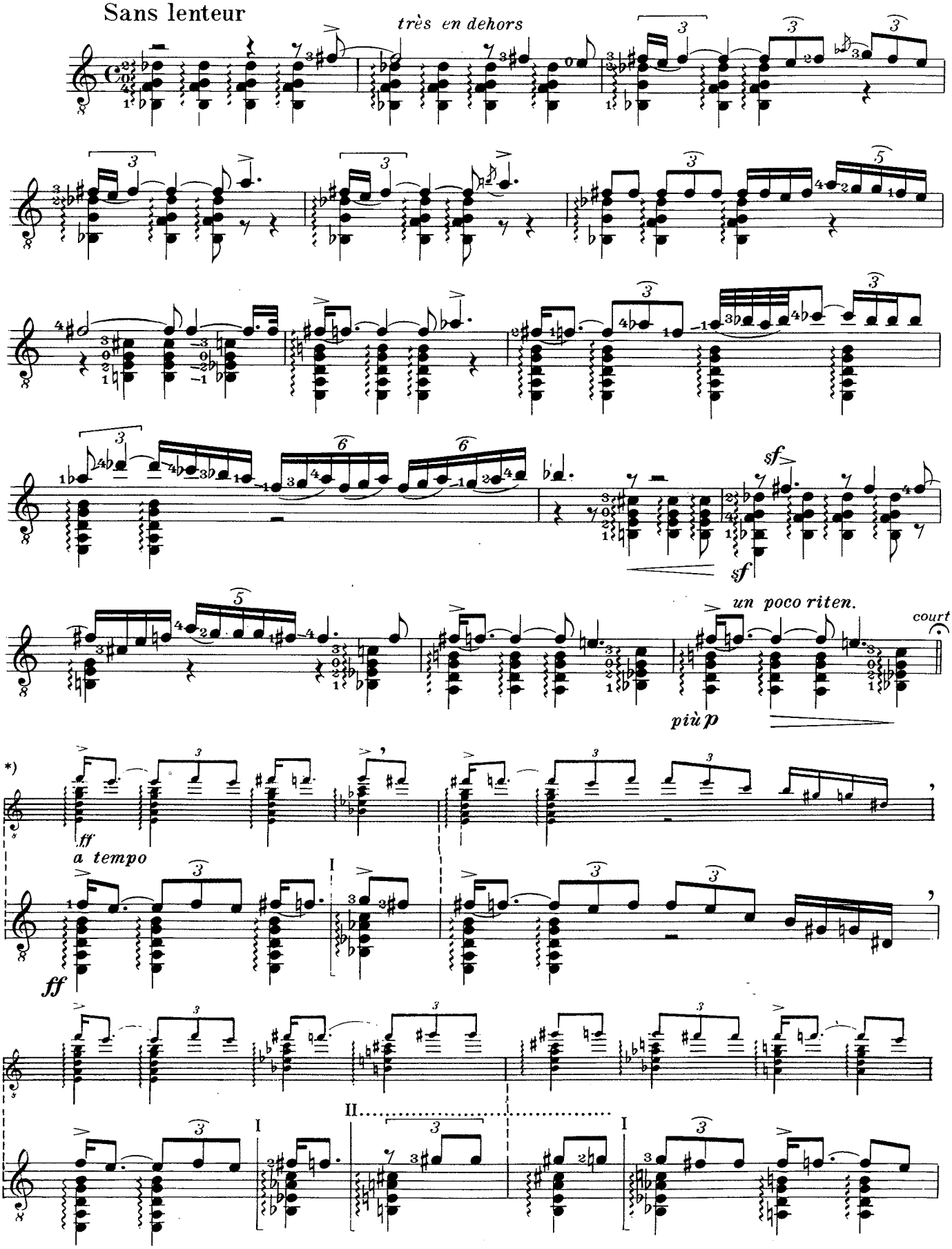

Large
f subito
sempre f

# II. Air

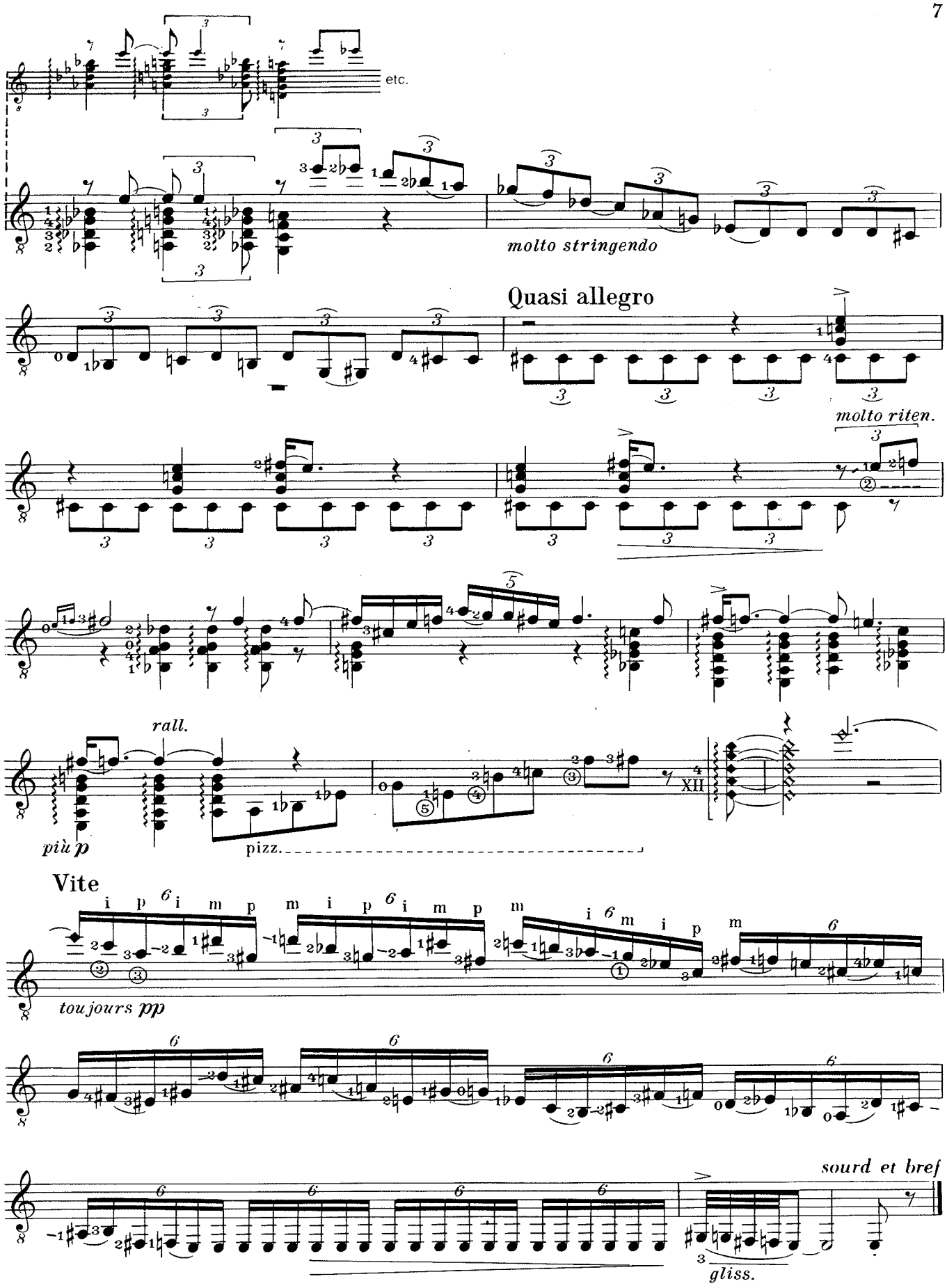
## Lent et bien rythmé



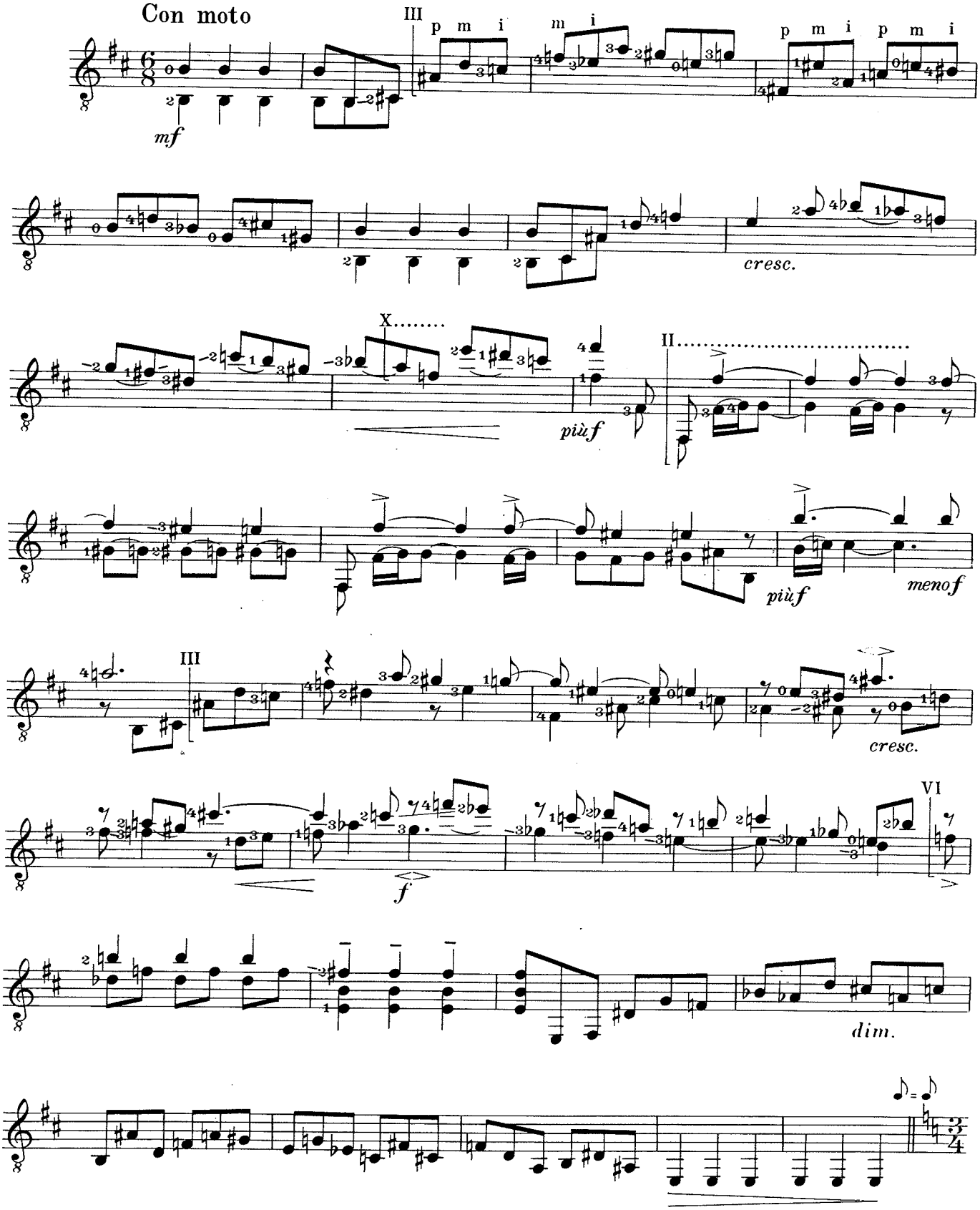
# III. Plainte

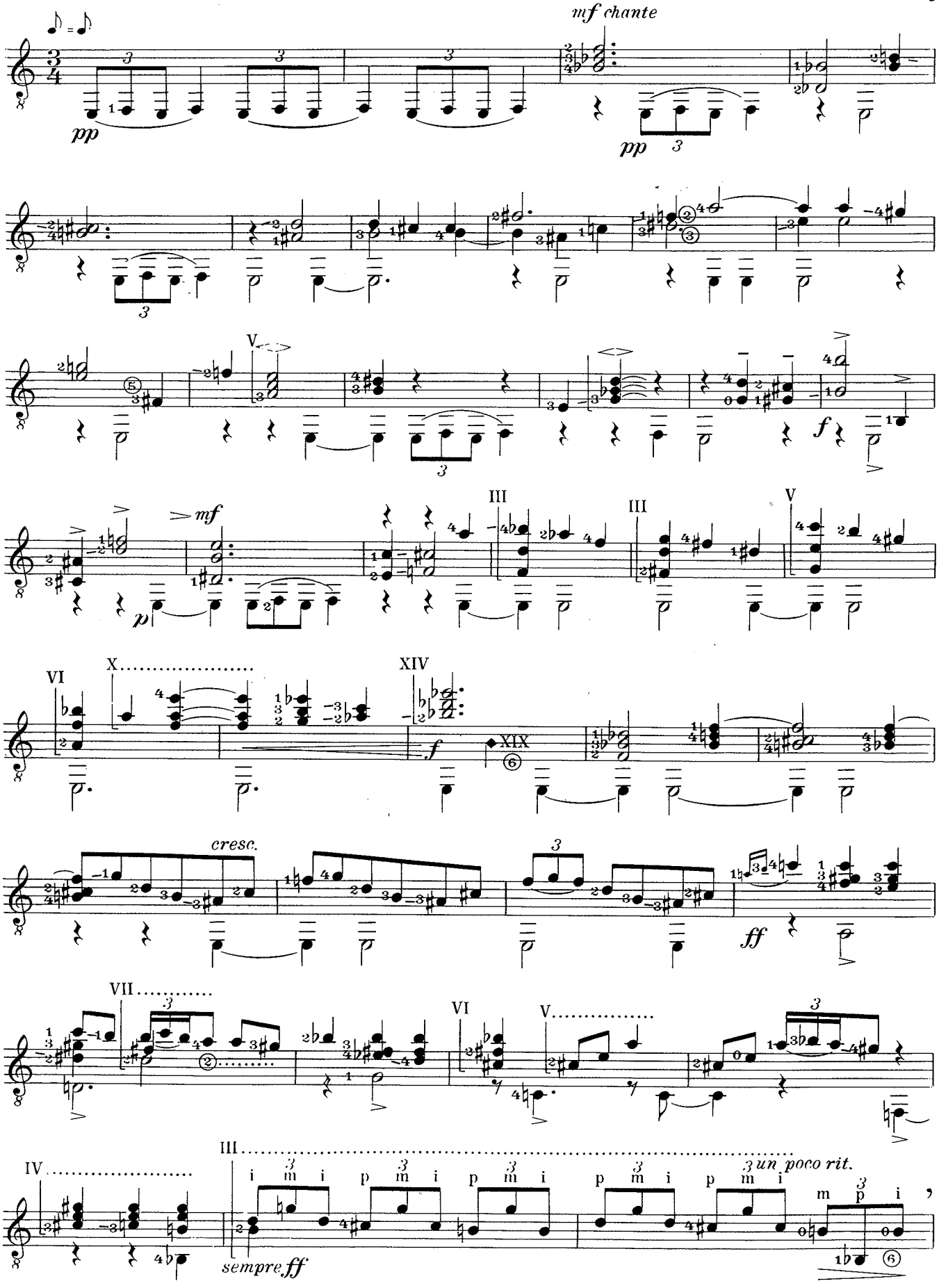


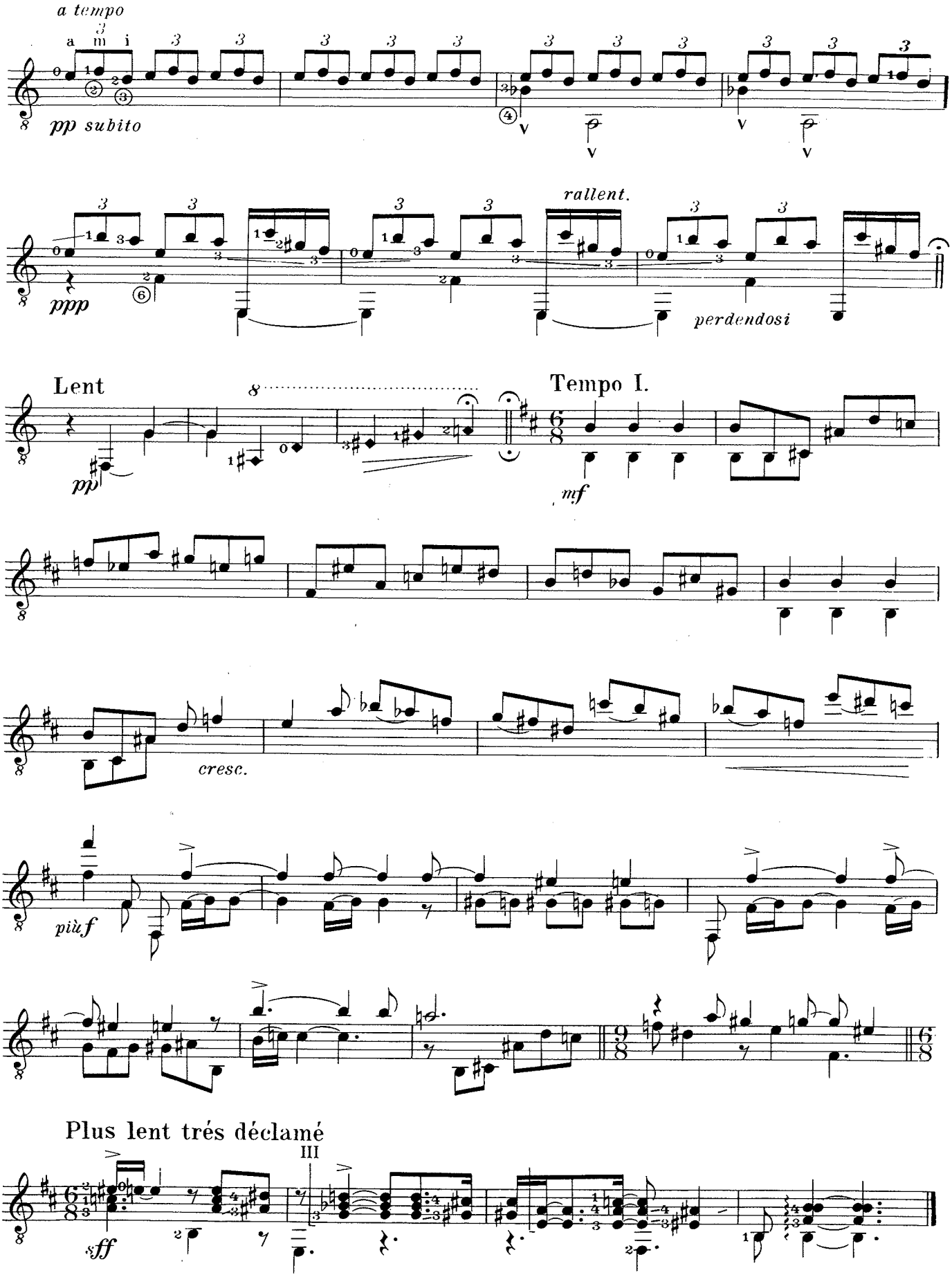

*) so im Manuskript (siehe Vorwort) / thus the manuscript (see preface) / voir manuscrit (préface)


etc.
molto stringendo
Quasi allegro
molto riten.
rall.
più p
pizz.
XII
Vite
toujours pp
sourd et bref
gliss.

# IV. Comme une Gigue




mf chante
pp
pp
V
f
mf
p
III
III
V
VI
X
XIV
XIX
f
cresc.
ff
VII
VI
V
IV
III
sempre ff
un poco rit.


a tempo
pp subito
rallent.
ppp
perdendosi
Lent
pp
Tempo I.
mf
cresc.
più f
Plus lent très déclamé
sff